

Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance	Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten				
Convention collective de travail du 15 mars 2012	Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 maart 2012				
DURÉE ET HUMANISATION DU TRAVAIL	ARBEIDSDUUR EN HUMANISERING VAN DE ARBEID				
Chapitre I : Champ d'application	Hoofdstuk I : Toepassingsgebied				
Article 1 - La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance.	Artikel 1 - Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten.				
Par travailleurs, on entend aussi bien l'ouvrier ou l'employé masculin ou féminin.	Onder werknemer wordt verstaan zowel de mannelijke als de vrouwelijke arbeider of bediende.				
Chapitre II : Principes	Hoofdstuk II : Principes				
Art. 2 – La durée du travail est fixée en moyenne à 37 heures par semaine.	Art. 2. – De arbeidsduur wordt vastgelegd op een gemiddelde van 37 uren per week.				
Art. 3 - § 1. La durée mensuelle minimale de travail (ensemble des heures de présence et heures assimilées) pour chaque ouvrier et employé opérationnel, à l'exclusion des employés administratifs tels que mentionnés à l'article 18 de la présente convention, est calculée de la manière suivante : <ul style="list-style-type: none"> - pour les travailleurs en régime de 6 jours par semaine : nombre de jours ouvrables (jour ouvrable = du lundi au samedi y compris) sur le mois, multiplié par 6,17, moins le(s) jour(s) férié(s), quel(s) que soi(en)t le(s) jour(s) où ce jour férié tombe. - pour les travailleurs en régime de 5 jours par semaine : nombre de jours ouvrables (jour ouvrables = du lundi au vendredi y compris) sur le mois, multiplié par 7,40, moins le(s) jour(s) férié(s), quel(s) que soi(en)t le(s) jour(s) où ce jour férié tombe. 	Art. 3 - § 1. De minimale arbeidsduur per maand (het geheel van aanwezigheidsuren en afwezigheidsuren) wordt voor elke arbeider en operationele bediende, met uitzondering van de administratieve bedienden zoals vermeld in artikel 18 van deze overeenkomst, op de volgende wijze berekend : <ul style="list-style-type: none"> - voor de werknemers in een stelsel van 6 dagen per week: aantal werkdagen (werkdag = van maandag tot zaterdag inbegrepen) per maand, vermenigvuldigd met 6,17, min de feestdag(en) ongeacht de dag(en) waarop deze feestdag(en) valt/vallen. - Voor de werknemers in een stelsel van 5 dagen per week: aantal werkdagen (werkdag = van maandag tot vrijdag inbegrepen) per maand, vermenigvuldigd met 7,40, min de feestdag(en) ongeacht de dag(en) waarop deze feestdag(en) valt/vallen.. 				
§ 2. Pour 2012, cela équivaut à :	§ 2. Voor 2012 is dit gelijk aan :				
Régime 6 jours/semaine – Stelsel van 6 dagen/week					
	<table border="0"> <tr> <td>Nombre de jours</td> <td>Nombre d'heures</td> </tr> <tr> <td>Aantal dagen</td> <td>Aantal uren</td> </tr> </table>	Nombre de jours	Nombre d'heures	Aantal dagen	Aantal uren
Nombre de jours	Nombre d'heures				
Aantal dagen	Aantal uren				

	<table> <tr><td>janvier/januari</td><td>25</td><td>154h/u15'</td></tr> <tr><td>février/februari</td><td>25</td><td>154h/u15'</td></tr> <tr><td>mars/maart</td><td>27</td><td>166h/u36'</td></tr> <tr><td>avril/april</td><td>24</td><td>148h/u05'</td></tr> <tr><td>mai/mei</td><td>24</td><td>148h/u05'</td></tr> <tr><td>juin/juni</td><td>26</td><td>160h/u25'</td></tr> <tr><td>juillet/juli</td><td>25</td><td>154h/u15'</td></tr> <tr><td>août/augustus</td><td>26</td><td>160h/u25'</td></tr> <tr><td>septembre/september</td><td>25</td><td>154h/u15'</td></tr> <tr><td>octobre/oktober</td><td>27</td><td>166h/u36'</td></tr> <tr><td>novembre/november</td><td>24</td><td>148h/u05'</td></tr> <tr><td>décembre/december</td><td>25</td><td>154h/u15'</td></tr> </table>	janvier/januari	25	154h/u15'	février/februari	25	154h/u15'	mars/maart	27	166h/u36'	avril/april	24	148h/u05'	mai/mei	24	148h/u05'	juin/juni	26	160h/u25'	juillet/juli	25	154h/u15'	août/augustus	26	160h/u25'	septembre/september	25	154h/u15'	octobre/oktober	27	166h/u36'	novembre/november	24	148h/u05'	décembre/december	25	154h/u15'			
janvier/januari	25	154h/u15'																																						
février/februari	25	154h/u15'																																						
mars/maart	27	166h/u36'																																						
avril/april	24	148h/u05'																																						
mai/mei	24	148h/u05'																																						
juin/juni	26	160h/u25'																																						
juillet/juli	25	154h/u15'																																						
août/augustus	26	160h/u25'																																						
septembre/september	25	154h/u15'																																						
octobre/oktober	27	166h/u36'																																						
novembre/november	24	148h/u05'																																						
décembre/december	25	154h/u15'																																						
A l'occasion des jours de fête communautaire, le nombre de jours et d'heures est fixé comme suit :	Ter gelegenheid van de feestdagen van de gemeenschappen is het aantal dagen en uren vastgesteld als volgt :																																							
Communauté flamande en juillet : 24 jours – 148h05'	Vlaamse Gemeenschap in juli : 24 dagen – 148u05'																																							
Communauté française en septembre : 24 jours - 148h05'	Franstalige Gemeenschap in september : 24 dagen – 148u05'																																							
Communauté germanophone en novembre : 23 jours – 141h55'	Duitstalige gemeenschap in november : 23 dagen – 141u55'																																							
Régime 5 jours/semaine – Stelsel van 5 dagen/week																																								
	<table> <thead> <tr> <th></th> <th>Nombre de jours Aantal dagen</th> <th>Nombre d'heures Aantal uren</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>janvier/januari</td><td>21</td><td>155u24'</td></tr> <tr><td>février/februari</td><td>21</td><td>155u24'</td></tr> <tr><td>mars/maart</td><td>22</td><td>162u48'</td></tr> <tr><td>avril/april</td><td>20</td><td>148u00'</td></tr> <tr><td>mai/mei</td><td>20</td><td>148u00'</td></tr> <tr><td>juin/juni</td><td>21</td><td>155u24'</td></tr> <tr><td>juillet/juli</td><td>21</td><td>155u24'</td></tr> <tr><td>août/augustus</td><td>22</td><td>162u48'</td></tr> <tr><td>septembre/september</td><td>20</td><td>148u00'</td></tr> <tr><td>octobre/october</td><td>23</td><td>170u12'</td></tr> <tr><td>novembre/november</td><td>20</td><td>148u00'</td></tr> <tr><td>décembre/december</td><td>20</td><td>148u00'</td></tr> </tbody> </table>		Nombre de jours Aantal dagen	Nombre d'heures Aantal uren	janvier/januari	21	155u24'	février/februari	21	155u24'	mars/maart	22	162u48'	avril/april	20	148u00'	mai/mei	20	148u00'	juin/juni	21	155u24'	juillet/juli	21	155u24'	août/augustus	22	162u48'	septembre/september	20	148u00'	octobre/october	23	170u12'	novembre/november	20	148u00'	décembre/december	20	148u00'
	Nombre de jours Aantal dagen	Nombre d'heures Aantal uren																																						
janvier/januari	21	155u24'																																						
février/februari	21	155u24'																																						
mars/maart	22	162u48'																																						
avril/april	20	148u00'																																						
mai/mei	20	148u00'																																						
juin/juni	21	155u24'																																						
juillet/juli	21	155u24'																																						
août/augustus	22	162u48'																																						
septembre/september	20	148u00'																																						
octobre/october	23	170u12'																																						
novembre/november	20	148u00'																																						
décembre/december	20	148u00'																																						
A l'occasion des jours de fête communautaire, le nombre de jours et d'heures est fixé comme suit :	Ter gelegenheid van de feestdagen van de gemeenschappen is het aantal dagen en uren vastgesteld als volgt :																																							
Communauté flamande en juillet : 20 jours – 148h00'	Vlaamse Gemeenschap in juli : 20 dagen – 148u00'																																							

Communauté française en septembre : 19 jours – 140h36'	Franstalige Gemeenschap in september : 19 dagen – 140u36'	
Communauté germanophone en novembre : 19 jours – 140h36'	Duitstalige Gemeenschap in november : 19 dagen – 140u36'	
§ 3. Pour 2013, cela équivaut à :	§ 3. Voor 2013 is dit gelijk aan :	
Régime 6 jours/semaine – Stelsel van 6 dagen/week		
	Nombre de jours Aantal dagen	Nombre d'heures Aantal uren
janvier/januari	26	160h/u25'
février /februari	24	148h05'
mars/maart	26	160h25'
avril/april	25	154h15'
mai/mei	24	148h05'
juin/juni	25	154h15'
juillet/juli	26	160h25'
août/augustus	26	160h25'
septembre/september	25	154h15'
octobre/oktober	27	166h36'
novembre/november	24	148h05'
décembre/december	25	154h15'
A l'occasion des jours de fête communautaire, le nombre de jours et d'heures est fixé comme suit :	Ter gelegenheid van de feestdagen van de gemeenschappen is het aantal dagen en uren vastgesteld als volgt :	
Communauté flamande en juillet : 25 jours – 154h15'	Vlaamse Gemeenschap in juli : 25 dagen – 154u15'	
Communauté française en septembre : 24 jours – 148h05'	Franstalige Gemeenschap in september : 24 dagen – 148u05'	
Communauté germanophone en novembre : 23 jours – 141h55'	Duitstalige Gemeenschap in november : 23 dagen – 141u55'	
Régime 5 jours/semaine – Stelsel 5 dagen/week		
	Nombre de jours Aantal dagen	Nombre d'heures Aantal uren
janvier/januari	22	162u48'
février/februari	20	148u00'
mars/maart	21	155u24'
avril/april	21	155u24'
mai/mei	20	148u00'
juin/juni	20	148u00'
juillet/juli	22	162u48'

août/augustus	21	155u24'
septembre/september	21	155u24'
octobre/october	23	170u12'
novembre/november	19	140u36'
décembre/december	21	155u24'
A l'occasion des jours de fête communautaire, le nombre de jours et d'heures est fixé comme suit :	Ter gelegenheid van de feestdagen van de gemeenschappen is het aantal dagen en uren vastgesteld als volgt :	
Communauté flamande en juillet : 21 jours – 155h24'	Vlaamse Gemeenschap in juli : 21 dagen – 155u24'	
Communauté française en septembre : 20 jours – 148u00'	Franstalige Gemeenschap in september : 20 dagen – 148u00'	
Communauté germanophone en novembre : 18 jours – 133h12'	Duitstalige Gemeenschap in november : 18 dagen – 133u12'	
Chapitre III : Ouvriers	Hoofdstuk III : Arbeiders	
Art. 4 - Définitions :	Art. 4- Definities :	
a) On entend par "heures de présence", les heures de travail effectif, le temps de repas et de repos. (Pour la définition du temps de repos et de repas, cfr l'.A.R. relatif à la durée du travail des travailleurs occupés dans les entreprises ressortissant de la C.P.C 317). Chaque heure de présence est rémunérée conformément aux dispositions de la présente convention collective de travail.	Onder "aanwezigheidsuur" verstaat men de werkelijk gewerkte uren, de schaft- en rusttijd. (Voor de definitie van schaft- en rusttijd, zie het K.B. betreffende de arbeidsduur van de werknemers tewerkgesteld in de ondernemingen die ressorteren onder het PC 317). Elk aanwezigheidsuur wordt verloond volgens de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst.	
b) On entend par "prestation complète", l'ensemble des heures de présence de jour et/ou de nuit compris entre la première et la dernière heure prestée du jour et/ou de la nuit. Une prestation complète peut être située à cheval sur deux jours calendrier.	Onder "volledige arbeidsprestaties" wordt verstaan, alle uren aanwezigheid overdag en/of 's nachts, begrepen tussen het eerste en het laatste gewerkte uur overdag en/of 's nachts. Het is mogelijk dat een volledige arbeidsprestatie twee kalenderdagen overbrugt.	
c) Les heures entrant en ligne de compte pour le calcul des heures contractuelles, des heures de récupération ou des heures qui doivent être récupérées, et des heures supplémentaires sont définies dans l'annexe jointe à la présente convention.	De uren die worden meegeteld voor de berekening van de contractuele uren, van de recuperatie-uren of de uren die gerecupereerd moeten worden, en van de overuren, zijn gedefinieerd in de bijlage aan deze overeenkomst.	
SECTION 1. TOUTES LES ACTIVITÉS AUTRES QUE LE TRANSPORT DE FONDS ET LES BASES MILITAIRES	AFDELING 1. ALLE ACTIVITEITEN ANDERE DAN HET WAARDEVERVOER EN DE MILITAIRE BASISSEN	
Art. 5 – Le nombre d'heures de présence est limité comme suit :	Art. 5 - Het aantal aanwezigheidsuren is beperkt als volgt :	

§ 1. par jour :	a) per dag :
- 12 heures maximum. L'ouvrier a le droit de refuser une période plus longue sans être sanctionné.	- maximum 12 uren. De arbeider heeft het recht een langere periode te weigeren zonder dat hij hiervoor kan gesanctioneerd worden.
- Il est garanti un intervalle de repos de 12 heures entre 2 prestations complètes.	- er wordt een rusttijd van 12 uren gewaarborgd tussen 2 volledige arbeidsprestaties;
- Pour les agents de garde mobiles, il est garanti une pause-repas/repos de 30 minutes lors d'une prestation prévue entre 5 et 8 heures. Si la prestation prévue dépasse les 8 heures (jusqu'à 12 heures), une pause repas/repos de 1 heure est garantie. Ces temps de repas/repos font intégralement partie de la prestation prévue.	- aan de mobiele bewakingsagent wordt een maaltijd-/rustpauze van 30 minuten gegarandeerd gedurende een voorziene prestatie tussen 5 en 8 uren. Indien de voorziene prestatie groter is dan 8 uren (tot 12 uren), wordt een maaltijd-/rustpauze van 1 uur gegarandeerd. Deze maaltijd-/rustpauzes maken integraal deel uit van de voorziene prestatie.
§ 2. par semaine :	b) per week:
- 48 heures maximum.	- maximum 48 uren
- La période maximale de prestations consécutives ne peut dépasser 6 jours consécutifs ou 48 heures (éventuellement à cheval sur 2 semaines).	- de maximum ononderbroken prestatieperiode mag niet meer bedragen dan 6 opeenvolgende dagen of 48 uren (eventueel twee aaneensluitende weken overlappende).
- la période minimale de repos est de : <ul style="list-style-type: none"> o 36 heures après une période de prestations de 48 heures ou de 6 jours consécutifs; o 48 heures après une période de prestations de 48 heures s'étalant sur 6 jours consécutifs. - Ces périodes peuvent se trouver à cheval sur 2 semaines.	- De minimale rustperiode is als volgt: <ul style="list-style-type: none"> o 36 uren na een prestatieperiode van 48 uren of 6 ononderbroken dagen; o 48 uren na een prestatieperiode van 48 uren verspreid over 6 ononderbroken dagen. - Deze periodes kunnen twee aaneensluitende weken overlappen.
- Il est prévu la possibilité de conclure au niveau des sociétés des conventions dérogatoires compte tenu de situations spécifiques telles que régimes de travail flexibles applicables au sein de la société cliente.	- de mogelijkheid bestaat om op het niveau van de ondernemingen afwijkende overeenkomsten te sluiten waarbij rekening wordt gehouden met specifieke toestanden zoals flexibele arbeidstijdregelingen die in de onderneming van de klant toepasselijk zijn.
§ 3. par mois :	c) per maand :
Le planning pourra déroger à la durée mensuelle telle que prévue à l'article 3 de la présente convention et la différence pourra être compensée par l'employeur selon les modalités définies à l'article 6.	De planning mag afwijken van de maandelijkse duur zoals is bepaald in artikel 2 van deze overeenkomst en het verschil mag door de werkgever worden gecompenseerd, volgens de bepalingen voorzien in artikel 6.
Sur base des besoins opérationnels, le planning peut varier entre les heures contractuelles moins 15 et 175	Omwille van operationele noodwendigheden kan de planning schommelen tussen het contractueel aantal

heures. Les heures de présence au-delà de 175 heures s'effectueront sur base volontaire.	uren min 15 en 175 uren. De prestaties boven 175 uren gebeuren op vrijwillige basis.
- limite minimum : l'employeur s'engage à fournir un planning qui garantit le minimum d'heures contractuelles. S'il n'y parvient pas, il doit en tout cas garantir un minimum équivalent à 15 heures en dessous des heures contractuelles. Lorsque ces heures sont supérieures à 160, ce minimum est fixé à 145 heures.	- minimumgrens : de werkgever verbindt zich er-toe een planning te voorzien die het minimum aan contractuele uren inhoudt. Indien hij hier niet in slaagt, moet hij in ieder geval een minimum aantal uren waarborgen gelijk aan 15 uren minder dan de contractuele uren. Indien dit aantal hoger is dan 160, wordt het minimum bepaald op 145 uren.
- limite maximum : 180 heures.	- maximum grens : 180 uren.
- si le planning de l'ouvrier n'atteint pas le minimum d'heures contractuelles, il peut être appelé moyennant un délai minimum de 48 heures.	- indien de planning van de arbeider niet het maandelijks contractueel minimum bereikt, mag hij worden opgeroepen mits respect van een termijn van minimum 48 uren.
Ces appels ne peuvent coïncider ni avec les vacances annuelles, ni avec les heures de récupération dûment demandées par l'ouvrier.	Deze oproepen mogen niet samenvallen met de jaarlijkse vakantie, noch met de volgens de regels door de arbeider aangevraagde recuperatie.
Pour l'ouvrier mis en chômage économique, ce délai n'est pas d'application.	Voor de arbeider die op economische werkloosheid geplaatst wordt, geldt deze regel niet.
Cet appel est à distinguer du rappel urgent tel que défini à l'article 2 § 3 de la convention collective de travail du 11 octobre 2011 relative aux frais de transport.	Deze oproep is verschillend van de dringende oproep zoals beschreven in artikel 2 § 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 oktober 2011 betreffende de verplaatsingskosten
§ 4. par an (1er janvier au 31 décembre) :	d) per jaar (van 1 januari tot en met 31 december) :
- limite maximum : 1924 heures.	- maximum grens: 1924 uren.
Art. 6 - La rémunération et la récupération des heures de présence sont fixées comme suit :	Art. 6 - De verloning en de inhaalrust van de aanwezigheidsuren worden als volgt vastgesteld :
§ 1er. Rémunération	§ 1. Verloning
a) par jour :	a) per dag :
Toute prestation qui dépasse les 12 heures de présence donne droit à un sursalaire de 50 p.c. par heure prestée au-delà de ces 12 heures.	Elke arbeidsprestatie die de 12 uren aanwezigheid overschrijdt, geeft recht op een overloon van 50 pct. per gepresteerd uur boven deze 12 uren.
b) par semaine (lundi 00h00 – dimanche 24h00) :	b) per week (maandag 00u00 – zondag 24u00):
Toute prestation qui dépasse les 48 heures de présence donne droit à un sursalaire de 50 p.c. par heure de présence au-delà de ces 48 heures.	Elke arbeidsprestatie die de 48 uren aanwezigheid overschrijdt geeft recht op een overloon van 50 pct. per aanwezigheids uur boven de 48 uren.
c) par mois :	c) per maand :

- le minimum d'heures de présence à payer est fixé conformément à l'article 3 de la présente convention.	- het minimum te betalen aanwezigheidsuren wordt vastgesteld volgens artikel 3 van deze overeenkomst.
- le maximum d'heures de présence à payer s'élève à 180 heures.	- het maximum te betalen aanwezigheidsuren bedraagt 180 uren.
- les heures de présence qui dépassent 180 heures par mois seront récupérées en repos compensatoire payé et cette récupération pourra intervenir au cours de la période de référence (du 1er janvier au 31 décembre).	- de aanwezigheidsuren boven de 180 uren per maand worden gecompenseerd via betaalde inhaalrust die kan plaatsvinden tijdens de referentieperiode (van 1 januari tot en met 31 december).
- les heures de présence planifiées sous le minimum mensuel repris à l'article 5 § 3 de la présente convention (un minimum équivalent à 15 heures en dessous des heures contractuelles ou 145 heures) ne peuvent plus être prises en compte pour les récupérations et restent acquises à l'ouvrier.	- de geplande aanwezigheidsuren onder het maandelijks minimum, zoals bepaald in artikel 5 § 3 van deze overeenkomst (minimum gelijk aan 15 uren minder dan de contractuele uren of 145 uren) kunnen niet meer in aanmerking worden genomen voor recuperatie en blijven verworven voor de arbeider.
- toute heure de présence qui dépasse la 180ème heure donne droit à un sursalaire de 50 p.c.	- voor elk aanwezigheidsuur gepresteerd boven het 180ste uur wordt een overloon van 50 pct. toegekend.
d) par an :	d) per jaar :
- à la fin de la période de référence (du 1er janvier au 31 décembre), les heures de présence qui n'ont pas encore été payées doivent être payées avec un maximum de 1924 heures.	- op het einde van de referentieperiode (van 1 januari tot 31 december) moeten de nog niet betaalde aanwezigheidsuren worden betaald, met een maximum van 1924 uren.
- toute heure de présence qui dépasse les 1924 heures donne droit à un sursalaire de 50 p.c. Ce sursalaire est payé lors du décompte de fin de période de référence.	- voor elk aanwezigheidsuur boven de 1924 wordt een overloon van 50 pct. toegekend en betaald bij de verrekening op het einde van de referentieperiode.
- les heures de présence qui dépassent 1924 heures et qui ne sont pas encore payées doivent être transformées en repos compensatoire payé, à prendre endéans le trimestre qui suit la période de référence.	- de aanwezigheidsuren die de 1924 overschrijden en die nog niet werden betaald moeten worden omgezet in betaalde inhaalrust, op te nemen tijdens het trimester dat volgt op de referentieperiode.
e) cumul des sursalaires :	e) cumul van overloon :
Les sursalaires sur base journalière et hebdomadaire sont cumulables. Cette règle ne vaut pas pour le cumul entre les limites hebdomadaires, mensuelles et annuelles.	De overlonen op dagbasis en op weekbasis zijn cumuleerbaar. Deze regel geldt niet voor de cumul van de weekgrens, de maandgrens en de jaargrens.

§ 2. Récupération	§ 2. Inhaalrust
a) principes :	a) principes :
Au cours de la période de référence, le solde positif maximum (c'est-à-dire les heures qui dépassent les 180 heures de présence par mois) ne peut à aucun moment dépasser les 65 heures. Dès que cette limite est atteinte, il doit y avoir récupération.	Tijdens de referteperiode mag het positieve saldo (de uren boven 180 uren per maand) op geen enkel ogenblik groter zijn dan 65 uren. Zodra deze grens is bereikt, moet er inhaalrust zijn.
Au cours de la période de référence, le solde négatif maximum (c'est-à-dire lorsque l'employeur n'a pas pu assurer à l'ouvrier le minimum d'heures contractuelles) ne peut dépasser les 30 heures. Les heures qui dépassent cette limite ne peuvent plus être prises en compte pour une récupération et restent acquises à l'ouvrier. A la fin de la période de référence, tout solde négatif doit être apuré ou reste acquis à l'ouvrier.	Tijdens de referteperiode mag het maximale négative saldo (in geval de werkgever niet in staat was aan de arbeider het minimum contractuele uren te waarborgen) de 30 uren niet overschrijden. De uren die deze grens overschrijden, mogen niet meer in aanmerking worden genomen voor inhaalrust en blijven voor de arbeider verworven. Op het einde van de referteperiode moet elk negatief saldo worden aangezuiverd of blijft verworven voor de arbeider.
b) modalités :	b) modaliteiten :
- la récupération en cours de période de référence peut avoir lieu à tout moment, à l'initiative de l'ouvrier ou de l'employeur. Dès le moment où l'ouvrier a atteint son minimum d'heures contractuelles, l'employeur ne peut pas imposer la récupération.	- de inhaalrust tijdens de referteperiode kan op eender welk ogenblik plaatsvinden, op initiatief van de arbeider of op initiatief van de werkgever. Van zodra de arbeider het minimum aantal contractuele bereikt, mag de werkgever geen inhaalrust meer opleggen.
- la récupération de ces heures est déterminée suivant la procédure suivante :	- de inhaalrust van die uren is volgens de volgende procedure bepaald :
<ul style="list-style-type: none"> ○ le décompte des heures à récupérer sera fourni par l'employeur avec la fiche de paie de l'ouvrier; 	<ul style="list-style-type: none"> ○ de werkgever zal aan de arbeider de afrekening van zijn overuren bezorgen samen met zijn loonfiche;
<ul style="list-style-type: none"> ○ pour autant que l'employeur communique à l'ouvrier ce décompte au plus tard le 15 du mois, l'ouvrier introduit sa demande de récupération de ses heures au plus tard le 20 de ce même mois, pour le(s) mois subséquent(s). 	<ul style="list-style-type: none"> ○ voor zover de werkgever deze afrekening aan de arbeider bezorgt ten laatste op de 15de van de maand, dient deze laatste zijn aanvraag om deze uren te recupereren te doen ten laatste de 20ste van dezelfde maand, voor de maand(en) die er op volgt/volgen.
<ul style="list-style-type: none"> ○ à défaut de communication par l'employeur du décompte précité dans le délai impart, l'ouvrier a la faculté de déterminer sa période de récupération. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ indien de werkgever voornoemde afrekening niet binnen de voorziene termijn heeft verstrekt, staat het de arbeider vrij zelf zijn recuperatieperiode te bepalen.

<ul style="list-style-type: none"> ○ dans le cas où l'ouvrier n'introduit pas sa demande dans le délai qui lui est imparti, l'employeur a la faculté d'imposer des heures de récupération sans pouvoir excéder le minimum d'heures contractuelles. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ in geval er binnen de gestelde termijn geen aanvraag werd ingediend door de arbeider, heeft de werkgever de mogelijkheid inhaalrust op te leggen zonder dat hierbij het minimum aantal contractuele uren mag worden overschreden.
- toute difficulté résultant de l'application de ce nouveau régime sera soumise à la délégation syndicale concernée.	- elk probleem dat het resultaat is van de toepassing van dit nieuwe regime, zal worden voorgedragen aan de betrokken syndicale delegatie.
- au cas où il ne serait pas possible de faire récupérer endéans les délais prévus, la possibilité existe de conclure avec la délégation syndicale et les secrétaires régionaux un accord de faire récupérer selon d'autres modalités. En tout cas, il est convenu que ces heures ne pourront être payées.	- ingeval de uren niet kunnen worden gerecupereerd binnen de voorziene termijnen, bestaat de mogelijkheid om een akkoord te sluiten met de vakbondsafvaardiging en de gewestelijke secretarissen om deze uren te laten recupereren volgens andere modaliteiten. Er wordt in ieder geval overeengekomen dat deze uren niet worden uitbetaald.
Art. 7 – Contrôle	Art. 7 – Controle
§ 1er. Une délégation syndicale restreinte, dont la composition est déterminée au sein de la société, dispose de la faculté de vérifier le planning. Les modalités sont à convenir au niveau de l'entreprise.	§ 1. Een beperkte vakbondsafvaardiging, waarvan de samenstelling wordt bepaald binnen de onderneming, beschikt over de mogelijkheid om de planning na te zien. De modaliteiten moeten worden overeengekomen op het niveau van de onderneming.
§ 2. Au début du mois, il sera remis à cette délégation restreinte une liste des ouvriers qui n'ont pas reçu un planning minimum (équivalent à 15 heures en dessous des heures contractuelles ou 145 heures).	§ 2. Bij het begin van de maand wordt aan deze vakbondsafvaardiging, zoals hierboven omschreven, een lijst overgemaakt van de arbeiders die geen minimum planning hebben gekregen (gelijk aan 15 uren minder dan de contractuele uren of 145 uren).
§ 3. Au milieu du mois, une évaluation intervient avec la délégation désignée à cet effet, et les corrections éventuelles seront effectuées.	§ 3. In het midden van de maand zal door de hiertoe aangewezen afvaardiging een evaluatie worden gemaakt en zullen eventuele correcties worden aangebracht.
§ 4. Le conseil d'entreprise ou la délégation syndicale restreinte exerce un droit de regard sur le bon respect de ces dispositions.	§ 4. De ondernemingsraad of de beperkte vakbondsafvaardiging oefent toezicht uit op de correcte naleving van deze bepalingen.
a) Délégation syndicale restreinte	a) Beperkte vakbondsafvaardiging
L'employeur informera la délégation syndicale restreinte lors de la procédure de contrôle actuellement en vigueur des motifs justifiant le solde négatif.	De werkgever zal de beperkte syndicale afvaardiging informeren aangaande de redenen van het negatief saldo, ter gelegenheid van de in voege zijnde controleprocedure.

Chaque mois, il lui communiquera la liste nominative des ouvriers qui disposent soit d'un solde d'heures à récupérer, soit d'un solde négatif.	Elke maand zal hij de nominatieve lijst verstrekken van de arbeiders die beschikken ofwel over een saldo van in te halen uren ofwel over een negatief saldo.
b) Conseil d'entreprise	b) Ondernemingsraad
Depuis octobre 2002, une évaluation annuelle détaillée du système appliqué est présentée aux membres du conseil d'entreprise. A chaque fois, les effets de ces mesures sur l'emploi sont examinées. En cas de contestation, il est fait appel à la délégation syndicale pour faire une enquête complémentaire sur le paiement, la transformation en congé compensatoire et le décompte des heures.	Sinds oktober 2002, wordt een jaarlijkse gedetailleerd evaluatie van het toegepaste systeem aan de leden van de ondernemingsraad voorgelegd. Telkens worden ook de effecten van deze maatregelen op tewerkstelling nagegaan. In geval van betwisting, wordt beroep gedaan op de vakbondsafvaardiging om een bijkomend onderzoek te doen inzake betaling, omzetting naar inhaalrust en afrekening van de uren.
c) Commission paritaire	c) Paritair Comité
Cette évaluation annuelle est communiquée pour information au président de la Commission paritaire.	Deze jaarlijks evaluatie wordt ter informatie aan de Voorzitter van het Paritair Comité overgemaakt.
Art. 8 - Patrouille et intervention après alarme Des modalités d'organisation du travail doivent être examinées au sein des entreprises.	Art. 8 - Patrouille en interventie na alarm Modaliteiten van werkorganisatie moeten onderzocht worden op het niveau van de onderneming.
SECTION 2. BASES MILITAIRES	AFDELING 2. MILITAIRE BASISSEN
Art. 9 – Durée du travail	Art. 9 – Arbeidsduur
§ 1. Nombre d'heures de présence par jour : - maximum 12 heures de présence (l'ouvrier a le droit de refuser une période de prestations plus longue sans être sanctionné). - il est garanti un intervalle de repos de 12 heures entre 2 prestations complètes. - chaque prestation dépassant les 12 heures de présence donne droit à des heures supplémentaires à 50 p.c. par heure prestée en sus de ces 12 heures.	§ 1. Aantal aanwezigheidsuren per dag - maximum 12 aanwezigheidsuren (de arbeider heeft het recht een langere periode van prestaties te weigeren zonder dat hij hiervoor kan gesanctioneerd worden). - er wordt een rusttijd van 12 uren gewaarborgd tussen twee volledige arbeidsprestaties. - iedere prestatie die de 12 aanwezigheidsuren overschrijdt, geeft recht op overuren van 50 pct. per gepresteerd uur bovenop deze 12 uur.
§ 2. Nombre d'heures de présence par semaine : - maximum 48 heures. - la période maximale de prestations ininterrompues ne peut dépasser 6 jours consécutifs.	§ 2. Aantal aanwezigheidsuren per week: - maximum 48 uren. - de maximale periode van ononderbroken prestaties mag niet meer bedragen dan 6 ononderbro-

<ul style="list-style-type: none"> - la période minimale de repos est de : <ul style="list-style-type: none"> o 36 heures après une période de prestations de 48 heures ou de 6 jours consécutifs; o 48 heures après une période de prestations de 48 heures s'étalant sur 6 jours consécutifs. Ces périodes peuvent se trouver à cheval sur 2 semaines. - il est prévu la possibilité de conclure au niveau des sociétés des conventions dérogatoires compte tenu de situations spécifiques telles que régimes de travail flexibles applicables au sein de la société cliente. - chaque prestation dépassant les 48 heures donne droit à des heures supplémentaires à 50 p.c. par heure prestée en sus de ces 48 heures. 	<p>ken dagen.</p> <ul style="list-style-type: none"> - de minimum rustperiode is als volgt: <ul style="list-style-type: none"> o 36 uren na een prestatieperiode van 48 uren of 6 ononderbroken dagen; o 48 uren na een prestatieperiode van 48 uren verspreid over 6 ononderbroken dagen Deze periodes kunnen twee aaneensluitende weken overlappen. - de mogelijkheid bestaat om op het niveau van de ondernemingen afwijkende overeenkomsten te sluiten waarbij rekening wordt gehouden met specifieke toestanden zoals flexibele arbeidstijdregelingen die in de onderneming van de klant toepasselijk zijn. - iedere prestatie die de 48 uren overschrijdt geeft recht op overuren van 50 pct. per gepresteerd uur bovenop deze 48 uren.
<p>§ 3. Nombre d'heures de présence par mois.</p> <ul style="list-style-type: none"> - limite maximale : 180 heures. - chaque prestation dépassant les 180 heures de présence donne droit à des heures supplémentaires à 50 p.c. en sus de ces 180 heures. Les heures dépassant les 180 doivent être récupérées. - Un solde négatif ne peut être reporté au mois suivant. 	<p>§ 3. Aantal aanwezigheidsuren per maand</p> <ul style="list-style-type: none"> - de maximum grens: 180 uur. - iedere prestatie die de 180 aanwezigheidsuren overschrijdt, geeft recht op overuren van 50 pct. per gepresteerd uur bovenop de 180 uur. De uren boven de 180 dienen te worden gecompenseerd. - er kan geen negatief saldo worden overgedragen naar de volgende maand.
<p>§ 4. Le salaire supplémentaire sur base journalière et hebdomadaire peut être cumulé.</p>	<p>§ 4. Het overloon op dagbasis en weekbasis zijn cumuleerbaar.</p>
<p>Art. 10 – Période de repos sur le terrain et récupération des soldes :</p>	<p>Art. 10 - Rustpauze op het terrein en recuperatie van de saldo's :</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Le repos sur le terrain s'élève à 12,5 p.c. des heures de présence. 	<ul style="list-style-type: none"> - De rustpauze op het terrein bedraagt 12,5 pct. van de aanwezigheidsuren.
<ul style="list-style-type: none"> - De toutes les heures de présence mensuelle, 6,25 p.c. seront convertis en repos compensatoire rémunéré, à prendre à partir du mois qui suit. Les 6,25 p.c. de repos compensatoire payés se composent d'heures de présence (heures réellement prestées, les pauses casse-croûte et de repos), les heures de formation (syndicale et professionnelle), ainsi que les heures d'accident de travail (1er mois) et le petit chômage. 	<ul style="list-style-type: none"> - Van alle aanwezigheidsuren op maandbasis zal 6,25 pct. omgezet worden in betaalde compensatierust, op te nemen vanaf de volgende maand. De 6,25 pct. betaalde compensatierust wordt opgebouwd door de aanwezigheidsuren (werkelijk gepresteerde uren, de schaft- en rusttijd), opleidingsuren (syndicaal en professioneel), alsook door de uren arbeidsongeval (1ste maand) en het klein verlet.
<ul style="list-style-type: none"> - Le repos compensatoire doit être pris le plus ra- 	<ul style="list-style-type: none"> - De compensatierust dient zo snel mogelijk opge-

<p>pidement possible, afin d'éviter des problèmes opérationnels.</p>	<p>nomen te worden, teneinde operationele problemen te vermijden.</p>
<p>- Le décompte des heures à récupérer sera fourni par l'employeur avec la fiche de paie de l'ouvrier</p>	<p>- De werkgever zal aan de arbeider de afrekening van z'n overuren en compensatie bezorgen samen met de loonfiche.</p>
<p>- Pour autant que l'employeur communique à l'ouvrier ce décompte au plus tard le 15 du mois, l'ouvrier introduit sa demande de récupération de ses heures au plus tard le 20 de ce même mois, pour le(s) mois subséquent(s).</p>	<p>- Voor zover de werkgever deze afrekening aan de arbeider bezorgt ten laatste op de 15de van de maand, dient deze laatste zijn aanvraag om deze uren te recupereren te doen ten laatste de 20ste van dezelfde maand, voor de maand(en) die er op volgt/volgen.</p>
<p>- La demande de repos compensatoire doit être fait par écrit.</p>	<p>- De aanvraag tot compensatieverlof dient schriftelijk te gebeuren.</p>
<p>- A défaut de communication par l'employeur du décompte précité dans le délai imparti, l'ouvrier a la faculté de déterminer sa période de récupération.</p>	<p>- Indien de werkgever voornoemde afrekening niet binnen de voorziene termijn heeft verstrekt, staat het de arbeider vrij zelf zijn recuperatieperiode te bepalen.</p>
<p>- Si le solde du 'repos compensatoire' dépasse les 65 heures, l'employeur peut unilatéralement imposer le repos compensatoire pour la partie dépassant les 65 heures.</p>	<p>- In geval het saldo 'compensatieverlof' de 65 uren overschrijdt, kan de werkgever eenzijdig het compensatieverlof opleggen voor het gedeelte boven de 65 uur.</p>
<p>SECTION 3. TRANSPORT DE FONDS</p>	<p>SECTIE 3. WAARDENTRANSPORT</p>
<p>Art. 11 - § 1er. Le nombre d'heures effectivement prestées ne peut dépasser 11 heures par jour.</p>	<p>Art. 11 - § 1. Het aantal effectief gepresteerde uren mag niet meer bedragen dan 11 uur per dag.</p>
<p>§ 2. Sont considérées comme heures supplémentaires et payées comme telles : toutes les heures au-delà des 9 heures de prestation effective par jour ou au-delà des 42 heures par semaine.</p>	<p>§ 2. Worden beschouwd als overuren en als dusdanig betaald : alle uren boven de 9 uren effectieve prestaties per dag of boven de 42 uren per week.</p>
<p>§ 3. Il est également prévu le paiement de 1/2 heure de repos par 4 heures effectivement prestées.</p>	<p>§ 3. Er wordt tevens voorzien in de betaling van 1/2 uur rust per 4 uren werkelijke arbeidsprestaties.</p>
<p>Il est à noter que le temps de repos pris par un ouvrier (par exemple dans une banque pour prendre son repas) n'est pas considéré comme effectivement presté et n'est donc pas payé.</p>	<p>Er moet worden opgemerkt dat de rusttijd die een arbeider neemt (bijvoorbeeld in een bank, om te eten), niet wordt beschouwd als een werkelijk gepresteerd uur en dus niet wordt betaald.</p>
<p>§ 4. La liste des ouvriers occupés à temps plein est communiquée à la délégation syndicale. En fonction des possibilités, les ouvriers qui ne sont pas occupés à temps plein dans leur fonction de transporteur de</p>	<p>§ 4. De lijst van de arbeiders die voltijds zijn tewerkgesteld wordt medegedeeld aan de vakbondsafvaardiging. Naar gelang de mogelijkheden krijgen de arbeiders die niet voltijds zijn tewerkgesteld in hun</p>

fonds sont prioritaires pour toute augmentation du nombre d'heures en transport de fonds.	functie van vervoerder van fondsen, voorrang voor elke verhoging van het aantal uren in het vervoer van fondsen.
Toute situation exceptionnelle doit trouver un règlement avec la délégation syndicale.	Elke uitzonderlijke situatie moet worden geregeld met de vakbondsafvaardiging.
SECTION 4. DISPOSITIONS COMMUNES	SECTIE 4. GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN
Art. 12 - Le temps de déplacement situé entre des prestations successives chez différents clients ou sur différents sites, sera considéré comme temps de travail, et sera donc rétribué. Par temps de déplacement, il est entendu le temps nécessaire effectif pour se rendre d'un client/site à l'autre client/site.	Art. 12 - De verplaatsingstijd gelegen tussen opeenvolgende arbeidsprestaties bij verschillende klanten of op verschillende locaties, zal beschouwd worden als arbeidstijd en als dusdanig worden vergoed. Onder verplaatsingstijd wordt verstaan de effectieve tijd die noodzakelijk is om zich van de ene klant/locatie naar de andere klant/locatie te begeven.
Art. 13 - Rappels	Art. 13 – Oproepen
On entend par rappel une prestation effectuée hors planning. Il se fait sur base volontaire et ne donne lieu à aucune prime spécifique.	Onder oproep wordt verstaan elke prestatie die wordt gedaan buiten de planning. Zij gebeurt op vrijwillige basis en geeft geen aanleiding tot de betaling van een specifieke premie.
Une liste des personnes qui sont disponibles pour ces rappels est établie; cette liste est sous contrôle des délégations syndicales. A défaut, le contrôle est exécuté par les secrétaires régionaux des organisations syndicales signataires de la présente convention collective de travail.	Er wordt een lijst opgesteld van de personen die beschikbaar zijn voor deze oproepen; deze lijst wordt gecontroleerd door de vakbondsafvaardigingen. Indien er geen vakbondsafvaardigingen zijn, wordt de controle uitgevoerd door de gewestelijke secretarissen van de ondertekenende vakorganisaties van deze collectieve arbeidsovereenkomst.
Art. 14 - § 1er. Pour toute prestation de 3 heures, il peut être dérogé à la réglementation légale à condition que cela ait fait l'objet d'une discussion au sein de la délégation syndicale et qu'une convention collective de travail particulière soit conclue avec les secrétaires syndicaux régionaux compétents des organisations représentées à la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance, convention collective de travail qui sera déposée chez le Président de la Commission paritaire des services de gardiennage et/ou de surveillance, et approuvée par la Commission paritaire.	Art. 14 - § 1. Voor elke prestaties van 3 uren kan worden afgeweken van de wettelijke regeling voor zover dit het voorwerp heeft uitgemaakt van een discussie binnen de syndicale delegatie, en er met de bevoegde regionale vakbondssecretarissen van de organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten een bijzonder collectieve arbeidsovereenkomst wordt afgesloten die zal worden neergelegd bij de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten, en goedgekeurd door het Paritair Comité.
§ 2. Les heures et jours de vacances annuelles n'entrent pas en compte pour résoudre d'éventuels problèmes de planning. Le conseil d'entreprise ou la délégation syndicale élaborera un formulaire de deman-	§ 2. De uren en dagen jaarlijkse vakantie komen niet in aanmerking om eventuele planningsproblemen op te lossen. De ondernemingsraad of syndicale delegatie zal een verlofaanvraagformulier uitwerken

de de congés qui permette d'empêcher les abus.	waardoor misbruiken uitgesloten kunnen worden.
§ 3. Les problèmes spécifiques au niveau d'entreprise doivent être discutés avec les secrétaires régionaux compétents des organisations représentées à la commission paritaire. Ils font l'objet d'une convention collective de travail locale ou particulière qui sera déposée chez le Président de la commission paritaire.	§ 3. Specifieke problemen op het vlak van een onderneming dienen met de bevoegde regionale vakbondssecretarissen van de organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité, besproken te worden en maken het voorwerp uit van een lokale of bijzondere collectieve arbeidsovereenkomst die zal neergelegd worden bij de Voorzitter van het Paritair Comité.
Art. 15 - Week-ends	Art. 15 – Weekends
§ 1er. Les ouvriers ont droit à vingt week-ends libres par an, en dehors des vacances annuelles. L'employeur s'engage à tout mettre en oeuvre pour planifier davantage de week-ends libres pour les ouvriers.	§ 1. De arbeiders hebben recht op twintig vrije weekends per jaar, buiten de jaarlijkse vakantie. De werkgever verbindt zich er toe alles in het werk te stellen om voor de arbeiders meer vrije weekends te plannen.
§ 2. Depuis le 1 ^{er} janvier 2008, les ouvriers peuvent refuser de travailler à partir du 29 ^{ème} week-end (à savoir après 28 week-ends prestés), sans être sanctionnés.	§ 2. Sinds 1 januari 2008 kunnen arbeiders weigeren om te werken vanaf het 29ste weekend (i.e. na 28 gepresteerde weekends) zonder hiervoor te worden gesanctioneerd.
§ 3. On entend par week-end une période de référence du vendredi 20 heures au lundi 8 heures (60 heures) avec la garantie d'une période ininterrompue de 48 heures dans la période de référence, tout en assurant l'octroi du samedi ou du dimanche complet. La faculté existe de déterminer au niveau des entreprises les dérogations éventuelles avec la délégation syndicale en liaison avec l'examen des plannings.	§ 3. Onder weekend verstaat men een referteperiode van vrijdag 20 uur tot maandag 8 uur (60 uren) met de waarborg van een ononderbroken periode van 48 uren binnen de referteperiode, terwijl een volledige zaterdag of zondag wordt gehandhaafd. De mogelijkheid bestaat om in de ondernemingen samen met de vakbondsafvaardiging eventuele afwijkingen te bepalen tijdens het onderzoek van de plannings.
§ 4. Dans les entreprises pour lesquelles cette définition de la notion de week-end poserait un problème, une convention collective de travail d'entreprise peut prévoir une dérogation si elle contient les éléments suivants: - Il s'agit d'un volontariat limité dans le temps avec une possibilité pour le travailleur de sortir de ce volontariat après une période de préavis à prévoir; - La demande volontaire sera introduite par les délégations syndicales qui remettront, à l'employeur concerné, la liste des volontaires. Toutes les conventions collectives de travail d'entreprise (existantes ou à venir) dérogoires à la définition de la notion de week-end susmentionnée	§ 4. In de ondernemingen voor dewelke deze definitie van het begrip weekend een probleem zou vormen, kan een ondernemingscollectieve arbeidsovereenkomst voorzien in een afwijking als zij de volgende elementen bevat : - Het gaat om vrijwilligheid beperkt in de tijd met een mogelijkheid voor de werknemer om uit deze vrijwilligheid te stappen met een te bepalen opzeggingstermijn; - De vrijwillige aanvraag zal worden ingediend door de vakbondsafvaardigingen die de lijst van de vrijwilligers aan de betrokken werkgever zullen overhandigen. Alle (bestaande of komende) ondernemingscollectieve arbeidsovereenkomsten die afwijken van de definitie van het bovenvermelde begrip weekend zullen

devront être transmises pour contrôle au Président de la Commission paritaire. Le Président informera la Commission paritaire sur toutes les conventions collectives de travail reçues.	ter controle moeten worden voorgelegd aan de Voorzitter van het Paritair Comité. De Voorzitter zal het Paritair Comité informeren over alle ontvangen collectieve arbeids-overeenkomsten.
§ 5. Les dispositions prévues aux §§ 1 et 2 ne sont pas d'application pour les ouvriers qui ont conclu un contrat de week-end. Les prestations de week-end sont effectuées de préférence par des volontaires.	§ 5. De bepalingen van §§ 1 en 2 gelden niet voor arbeiders die een weekendovereenkomst hebben afgesloten. Weekendprestaties zullen bij voorkeur gebeuren door vrijwilligers.
Les employeurs s'engagent à observer de manière plus stricte le règlement en vigueur pour le travail de week-end, et d'élaborer au niveau de l'entreprise, en collaboration avec le conseil d'entreprise, une évaluation concrète.	De werkgevers engageren zich om strikter toe te zien op de bestaande regeling voor weekendarbeid, en om op het bedrijfsniveau, samen met de ondernemingsraad, een concrete evaluatie uit te werken.
Art. 16 – Jours fériés Depuis le 1 ^{er} janvier 2008, la prime pour prestations pendant un jour férié, telle que prévue à l'article 4, § 2, b) de la convention collective de travail du 27 octobre 2011 relative aux salaires, primes, indemnités et indexations, est doublée à partir du 7 ^{ème} jour férié presté.	Art. 16 – Feestdagen Sinds 1 januari 2008 verdubbelt, vanaf de 7de gewerkte feestdag, de premie voor prestaties geleverd tijdens een feestdag, zoals bepaald in artikel 4, § 2, b) van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 oktober 2011 met betrekking tot lonen, premies, diverse vergoedingen en indexeringen.
Art. 17 – Plannings § 1er. Entre le 22 et le 25 du mois, les employeurs remettent aux ouvriers les plannings des contrats commerciaux fixes.	Art. 17 – Planningen § 1. De werkgevers zullen voor de vaste commerciële contracten de plannings overmaken aan de arbeiders tussen de 22ste en 25ste van iedere maand.
§ 2. Chaque entreprise devra discuter de la possibilité d'instaurer, à son niveau, un contrôle chronologique des plannings.	§ 2. Elke onderneming zal de mogelijkheid om een chronologische controle van de planning in te voeren moeten bespreken.
Chapitre IV : Employés	Hoofdstuk IV : Bedienden
SECTION 1. EMPLOYÉS ADMINISTRATIFS	SECTIE 1. ADMINISTRATIEVE BEDIENDEN
Art. 18 - Les employés administratifs prêteront 37 heures par semaine. En cas d'heures supplémentaires, l'article 29, §§1 et 2, 1 ^{er} alinéa de la loi du 16 mars 1971 sur le travail est d'application ¹ .	Art. 18 - § 1. De administratieve bedienden zullen 37 uren per week presteren. In geval van overuren, zal artikel 29, §§1 en 2, 1 ^e alinea van de Arbeidswet van 16 maart 1971 van toepassing zijn ² .

¹ Art. 29. § 1er. Le travail supplémentaire est rémunéré à un montant qui dépasse de 50 p.c. au moins celui de la rémunération ordinaire. Cette majoration est portée à 100 p.c. lorsque le travail supplémentaire est effectué un dimanche ou pendant les jours de repos accordés en vertu de la législation sur les jours fériés.

SECTION 2. EMPLOYÉS OPÉRATIONNELS	SECTIE 2. OPERATIONELE BEDIENDEN
<p>Art. 19 - § 1. Les employés opérationnels prêteront 37 heures par semaine. La moyenne sera calculée sur une période d'un trimestre civil. Dans l'objectif d'une harmonisation avec les ouvriers, les partenaires sociaux s'engagent à négocier des compensations pour arriver à une annualisation d'ici le 31 décembre 2012.</p>	<p>Art. 19 - § 1. De operationele bedienden zullen 37 uur per week presteren. Het gemiddelde zal berekend worden over een periode van een kalenderkwartaal. Met als doelstelling een harmonisatie met de arbeiders, verbinden de sociale partners zich ertoe om compensaties te onderhandelen met het oog op het bereiken van een annualisering tegen 31 december 2012.</p>
<p>§ 2. La période maximale de prestations consécutives ne peut dépasser 6 jours consécutifs ou 48 heures (éventuellement à cheval sur 2 semaines). Il est prévu la possibilité de conclure des conventions collectives de travail dérogatoires au niveau des sociétés.</p>	<p>§ 2. De maximale periode van opeenvolgende prestaties mag geen 6 ononderbroken dagen of 48 uren (eventueel twee aaneensluitende weken overlappende). De mogelijkheid bestaat tot het sluiten van afwijkende collectieve arbeidsovereenkomsten op het niveau van de ondernemingen.</p>
<p>§ 3. Il est garanti un intervalle de repos de 12 heures entre deux prestations.</p>	<p>§ 3. Een rustpauze van 12 uren wordt gewaarborgd tussen twee prestaties.</p>
<p>§ 4. La période minimale de repos est de :</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ 36 heures après une période de prestations de 48 heures ou de 6 jours consécutifs; ○ 48 heures après une période de prestations de 48 heures s'étalant sur 6 jours consécutifs. <p>Ces périodes peuvent se trouver à cheval sur 2 semaines. Il est prévu la possibilité de conclure des conventions collectives de travail d'entreprise dérogatoires.</p>	<p>§ 4. De minimum rustperiode is als volgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ 36 uren na een prestatieperiode van 48 uren of 6 ononderbroken dagen; ○ 48 uren na een prestatieperiode van 48 uren verspreid over 6 ononderbroken dagen. <p>Deze periodes kunnen twee aaneensluitende weken overlappen. De mogelijkheid bestaat tot het sluiten van afwijkende collectieve arbeidsovereenkomsten op het niveau van de ondernemingen</p>
<p>§ 5. Le nombre d'heures de présence par jour est limité à 12 heures maximum. L'employé a le droit de refuser un horaire plus long sans être sanctionné.</p>	<p>§ 5. Het aantal aanwezigheidsuren per dag is beperkt tot maximaal 12 uren. De bediende heeft het recht een langere tewerkstelling te weigeren zonder dat hij hiervoor gesanctioneerd kan worden.</p>
<p>§ 6. Les employés opérationnels ont droit à vingt week-ends libres par an en dehors des vacances annuelles. Les employeurs s'engagent à tout mettre en œuvre pour planifier davantage de week-ends libres</p>	<p>§ 6. De operationele bedienden hebben recht op twintig vrije week-ends per jaar buiten de jaarlijkse vakantie. De werkgevers verbinden er zich toe alles in het werk te stellen om de bedienden meer week-</p>

§ 2. Est à considérer comme travail supplémentaire, pour l'application du présent article, tout travail effectué au-delà de 9 heures par jour ou de 40 heures par semaine, ou des limites inférieures fixées conformément à l'article 28.

² Art. 29. § 1. Overwerk wordt betaald tegen een bedrag dat ten minste 50 pct hoger is dan het gewone loon. Deze vermeerdering bedraagt 100pct voor overwerk op zondagen of op de rustdagen toegekend krachtens de wetgeving op de betaalde feestdagen.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel wordt als overwerk aangemerkt, arbeid verricht boven 9 uren per dag of 40 uren per week of boven de lagere grenzen vastgesteld overeenkomstig artikel 28.

<p>pour les employés.</p> <p>On entend par week-end une période de référence du vendredi 20 heures au lundi 8 heures (60 heures) avec la garantie d'une période ininterrompue de 48 heures dans la période de référence, tout en assurant l'octroi du samedi ou du dimanche complet. Les dispositions plus avantageuses en vigueur au niveau des entreprises restent d'application.</p>	<p>ends vrij te plannen.</p> <p>Onder weekend verstaat men een referteperiode van vrijdag 20 uur tot maandag 8 uur (60 uren) met de waarborg van een ononderbroken periode van 48 uren binnen de referteperiode, terwijl een volledige zaterdag of zondag wordt gehandhaafd. Bestaande gunstiger bepalingen op ondernemingsniveau blijven van toepassing.</p>
<p>Dans les entreprises pour lesquelles cette définition de week-end poserait problème, une convention d'entreprise peut prévoir une dérogation si elle contient les éléments suivants :</p>	<p>Indien het begrip weekend op ondernemingsniveau een probleem zou vormen, kan een ondernemingsovereenkomst een afwijking voorzien indien zij volgende elementen omvat:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Il s'agit d'un volontariat limité dans le temps avec une possibilité pour le travailleur de sortir de ce volontariat après une période de préavis à prévoir ; - La demande volontaire sera introduite par les délégations syndicales qui remettront la liste des volontaires à l'employeur concerné. 	<ul style="list-style-type: none"> - het gaat om een beperkte vrijwilligheid in de tijd met de mogelijkheid voor de werknemer om zich, na een te voorziene opzeggingstermijn, van deze vrijwilligheid te onttrekken; - de vrijwillige aanvraag zal worden ingediend door de vakbondsafvaardigingen die de lijst met vrijwilligers aan de betrokken werkgevers zullen overhandigen.
<p>Toutes les conventions d'entreprise dérogatoires à la définition de la notion de week-end susmentionnée devront être transmises pour contrôle au Président de la Commission paritaire. Le Président informera la Commission paritaire sur toutes les conventions collectives de travail reçues.</p>	<p>Alle op ondernemingsniveau afgesloten overeenkomsten die afwijken van voormelde definitie van het begrip weekend moeten ter controle voorgelegd worden aan de Voorzitter van het Paritair Comité. De Voorzitter zal het Paritair Comité in kennis stellen van alle ontvangen collectieve arbeidsovereenkomsten.</p>
<p>Depuis le 1^{er} janvier 2008, les employés opérationnels peuvent refuser de travailler à partir du 29^{ème} week-end (à savoir après 28 week-ends prestés), sans être sanctionnés.</p>	<p>Sinds 1 januari 2008 kunnen operationele bedienden weigeren om te werken vanaf het 29ste week-end (i.e. na 28 gewerkte weekends) zonder hiervoor te worden gesanctioneerd.</p>
<p>Cette disposition ne s'applique pas aux employés qui ont conclu un contrat de week-end, dans la mesure où ils ne sont pas en contradiction avec les clauses a) et b) du § 1. Les prestations du week-end sont effectuées de préférence par des volontaires.</p>	<p>Deze bepaling geldt niet voor bedienden die een weekendovereenkomst hebben afgesloten, voor zover zij niet in tegenspraak zijn met de bepalingen a) en b) van § 1. Weekendprestaties zullen bij voorkeur gebeuren door vrijwilligers.</p>
<p>§ 7. Depuis le 1^{er} janvier 2008, la prime pour prestations pendant un jour férié, telle que prévue à l'article 7, §5 de la convention collective de travail du 27 octobre 2011 relative aux salaires, primes, indemnités et indexations, est doublée à partir du 7^{ème} jour férié presté.</p>	<p>§ 7. Sinds 1 januari 2008 verdubbelt vanaf de 7de gewerkte feestdag de premie voor prestaties geleverd tijdens een feestdag, zoals bepaald in artikel 7, § 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 oktober 2011 met betrekking tot lonen, premies, diverse vergoedingen en indexeringen.</p>
<p>§ 8. Un sursalaire de 50% est dû pour les heures de présence qui dépassent :</p>	<p>§ 8. Een overloon van 50% moet worden betaald voor de aanwezigheidsuren die volgende grenzen</p>

<ul style="list-style-type: none"> • 12 heures par jour; • 48 heures par semaine; • Les heures contractuelles par trimestre. 	overschrijden: <ul style="list-style-type: none"> • 12 uren per dag; • 48 uren per week; • De contractuele uren per kwartaal.
§ 9. Les employeurs remettront 15 jours à l'avance le planning de la 3 ^{ème} semaine.	§ 9. De werkgevers zullen 15 dagen op voorhand de planning van de 3 ^e week overmaken.
SECTION 3. DISPOSITIONS COMMUNES	SECTIE 3. GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN
Art. 20 - Chaque trimestre le relevé individuel des heures supplémentaires sera communiqué au conseil d'entreprise ou à défaut à la délégation syndicale ou à défaut aux organisations syndicales signataires de la présente convention.	Art. 20. - Ieder kwartaal zal een individuele opgave van de overuren meegedeeld worden aan de ondernemingsraad of, bij gebreke, aan een vakbondsafvaardiging, aan de vakverenigingen die de huidige overeenkomst ondertekenen.
En ultime recours, le bureau de conciliation de la Commission paritaire peut être saisi de l'affaire.	In laatste instantie kan de zaak aanhangig gemaakt worden bij het verzoeningsbureau van het Paritair Comité.
Art. 21 - Le temps de déplacement situé entre des prestations successives chez différents clients ou sur différents sites, est considéré comme temps de travail, et est donc rétribué. Par temps de déplacement, il est entendu le temps nécessaire effectif pour se rendre d'un client/site à l'autre client/site.	Art. 21 - De verplaatsingstijd gelegen tussen opeenvolgende arbeidsprestaties bij verschillende klanten of op verschillende locaties, wordt beschouwd als arbeidstijd en als dusdanig vergoed. Onder verplaatsingstijd wordt verstaan de effectieve tijd die noodzakelijk is om zich van de ene klant/locatie naar de andere klant/locatie te begeven.
Art. 22 - La possibilité d'introduire un horaire flottant existe. Cette question doit être examinée au niveau de l'entreprise.	Art. 22 - De mogelijkheid tot het instellen van een vlottend uurrooster bestaat. Deze problematiek dient onderzocht te worden op bedrijfsniveau
Art. 23 - Les entreprises examineront la possibilité d'instaurer la semaine de 4 jours (avec maintien de la durée de travail actuelle) à tout le moins pour les cas individuels.	Art. 23 - De ondernemingen zullen de mogelijkheid om de 4-dagenweek in te voeren (met behoud van de huidige arbeidsduur) bestuderen, ten minste toch voor individuele gevallen.
Chapitre V : Généralités	Hoofdstuk V : Algemeenheden
Art. 24 - En ce qui concerne le temps de travail des travailleurs à temps partiel, les dispositions légales en matière de travail à temps partiel sont d'application.	Art. 24 - Wat betreft de arbeidstijd van deeltijdse werknemers zijn de wettelijke bepalingen inzake deeltijdse arbeid van toepassing.
Art. 25 – Conformément à l'article 38 quater, § 4, alinéa 1er de la loi du 16 mars 1971 sur le travail et sans préjudice des dispositions applicables aux transporteurs de fonds et aux agents de garde mobile, les travailleurs visés à l'article 1 ^{er} bénéficient de quinze minutes de pause après 6h de prestations. Ces 15	Art. 25 – Overeenkomstig artikel 38 quater, § 4, alinea 1 van de wet van 16 maart 1971 op de arbeid en zonder afbreuk te doen aan de bepalingen van toepassing op de waardevervoerders en op de mobiele agenten, hebben de werknemers zoals bedoeld in artikel 1 recht op 15 minuten pauze na 6

<p>minutes font partie intégrante de la durée des prestations et sont rémunérées comme temps de travail. La pause au sens de la présente disposition peut être consacrée par le travailleur à ses occupations personnelles sans qu'il lui soit permis de s'absenter, de dormir ou de se soustraire aux nécessités du service.</p>	<p>uren van prestatie. Deze 15 minuten maken integraal deel uit van de duur van de prestaties en worden vergoed als arbeidstijd. De pauze in de zin van deze bepaling kan door de werkmán worden gebruikt voor zijn persoonlijke bezigheden, zonder dat het hem is toegelaten afwezig te zijn, te slapen, of zich te onttrekken aan de taken van de dienst.</p>
<p>Art. 26 - Le chômage économique ne peut pas être utilisé comme outil de planification. De même les plannings blancs sont proscrits.</p>	<p>Art. 26 – Economische werkloosheid kan niet worden gehanteerd als een planningsinstrument. Nulplanningen zijn verboden.</p>
<p>Art. 27 - Le sursalaire dont il est question dans les articles ci-dessus est calculé sur base d'un salaire horaire moyen obtenu en divisant la rémunération (y compris les primes) des 3 mois calendrier précédant le mois pendant lequel un sursalaire est dû par le nombre d'heures prestées".</p>	<p>Art. 27 – Het overloon waarvan spraken in bovenstaande artikelen wordt berekend op basis van een gemiddeld uurloon dat wordt bekomen door de verloning (met inbegrip van de premies) tijdens de 3 kalendermaanden voorafgaand aan de maand waarop de verloning moet gebeuren te delen door het aantal gepresteerde uren.</p>
<p>Pour la rémunération, sont prises en compte : les prestations normales, les heures non-productives, la formation, les heures syndicales internes, les heures syndicales externes, les heures de récupération, les différentes primes (samedi, dimanche, jours fériés, nuit, arme, chien,...) soumises à l'ONSS.</p>	<p>Voor de verloning worden in rekening gebracht : de normale prestaties, de niet-productieve uren, de opleiding, de interne syndicale uren, de externe syndicale uren, de inhaaluren, de verschillende premies (zaterdag, zondag, feestdag, nacht, wapen, hond,) onderworpen aan de RSZ.</p>
<p>Par nombre d'heures prestées, on entend : les heures normales, les heures non-productives, la formation, les heures syndicales internes et les heures syndicales externes.</p>	<p>Onder aantal gepresteerde uren wordt verstaan : de normale uren, de niet-productieve uren, de opleiding, de interne syndicale uren en de externe syndicale uren.</p>
<p>Art. 28 - § 1er. Si certaines des dispositions, reprises dans la présente convention collective de travail, sont déjà appliquées aux travailleurs, entièrement ou partiellement, par certains employeurs, il est convenu entre les parties signataires que ces derniers doivent octroyer uniquement la différence éventuelle entre ce qu'ils accordaient déjà et ce qui est prévu par la présente convention.</p> <p>Tous les avantages supérieurs déjà octroyés restent acquis.</p>	<p>Art. 28 - § 1. Indien sommige van de voordelen, opgenomen in deze collectieve arbeidsovereenkomst, reeds geheel of gedeeltelijk door bepaalde werkgevers worden toegepast op werknemers, wordt tussen de ondertekenende partijen overeengekomen dat deze werkgevers enkel het eventuele verschil tussen wat reeds werd toegekend en wat is bepaald in de huidige overeenkomst, moeten betalen.</p> <p>Alle hogere voordelen die reeds worden toegekend blijven verkregen.</p>
<p>§ 2. Toutes les dispositions des conventions existantes, qui ne sont pas modifiées par la présente convention, restent d'application, plus particulièrement les dispositions concernant le transport des valeurs.</p>	<p>§ 2. Alle bepalingen van de bestaande overeenkomsten die niet door deze conventie worden gewijzigd blijven van toepassing, meer in het bijzonder de bepalingen inzake waardentransport.</p>
<p>§ 3. Toutes les conventions plus favorables pour autant qu'elles ne soient pas en contradiction avec les</p>	<p>§ 3. Alle voordeliger overeenkomsten en voor zover ze niet strijdig zijn met de algemene bepalingen van</p>

dispositions générales des conventions collectives de travail conclues au sein de la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance, restent d'application.	de collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten in het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten blijven behouden.
Chapitre VI : Dispositions finales	Hoofdstuk VI : Slotbepalingen
Art. 29 - § 1^{er}. En cas de différend les parties s'engagent à faire d'abord appel à l'intervention du président de la commission paritaire qui peut réunir le bureau de conciliation afin de proposer une solution aux parties concernées.	Art. 29 - § 1. In geval van betwisting zijn partijen akkoord om uitsluitend een beroep te doen op de Voorzitter van het Paritair Comité die een verzoeningsbureau kan samenstellen en een oplossing kan voorstellen aan betrokken partijen.
§ 2. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2012 et est conclue pour une durée indéterminée.	§ 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2012 en is gesloten voor onbepaalde duur.
§ 3. Cette convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 9 octobre 2011 (A.R. 22 juin 2010 – M.B. 18 octobre 2010), modifiée par la convention collective de travail du 1 ^{er} mars 2011 (A.R. 6 juillet 2011 – M.B. 25 août 2011) relative à la durée et l'humanisation du travail.	§ 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 oktober 2011 (K.B. 22 juni 2010 – B.S. 18 oktober 2010), zoals gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 maart 2011 (K.B. 6 juli 2011 - B.S. 25 augustus 2011) met betrekking tot de arbeidsduur en de humanisering van de arbeid.
§ 4. Elle pourra être dénoncée par l'une des parties signataires, moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au Président de la Commission paritaire pour les services de gardiennage et/ou de surveillance.	§ 4. Zij kan worden opgezegd door een van de ondertekenende partijen, met een opzeggingstermijn van drie maanden, bij aangetekende brief gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité voor de bewakings- en/of toezichtsdiensten.

Annexe

C : Heures contractuelles :

Minimum nombre d'heures à payer par mois.

P : Heures prestées/ heures de présence à disposition de l'employeur :

Heures effectivement prestées, le temps de repos et de repas, heures de training, heures non productives (entre autres : entretien, administration, heures ajoutées pour arriver au minimum de 3 heures par prestation, examen médical) durant le mois concerné.

SI : Heures syndicales internes :

CE, CSHE, DS, missions internes dans l'entreprise.

R : Heures récupérées :

Nombre d'heures de récupération prises durant le mois concerné.

SE : Heures syndicales externes :

Réunions et formation syndicales externes.

AP1 : Absence payée à 100% :

Heures sans présence mais payées à 100% : maladie (7 jours), accident de travail (7 jours), petit chômage, congé d'ancienneté, congé éducatif.

RAP : Reste absence payée :

Heures payées sans présence : maladie et accident de travail (plus de 7 jours).

AN : Absence non payée :

Heures d'absence non payées : maladie et accident de travail (plus de 30 jours), absence autorisée, absence injustifiée, mise à pied, congé sans solde, congé payé, chômage économique.

Référence 1 : Pour déterminer les heures contractuelles : $P + SI + R + SE + AP1 + RAP + AN$

Référence 2 : Pour déterminer les heures de récupération (au-dessus de 180 heures) : $P + SI + R + SE + AP1$

Référence 3 : Pour déterminer les heures supplémentaires : P

Principe général : Le nombre d'heures à payer est limité à un maximum de 180 heures.

Bijlage

C : Contractuele uren :

Minimum aantal te betalen uren per maand.

P : Gepresteerde uren / aanwezigheidsuren ter beschikking van de werkgever :

Effectief gepresteerde uren, rust- en schafttijd, trainingsuren, niet productieve uren (o.a. onderhoud, administratie, bijgepaste uren om tot het minimum van 3 uren per prestatie te komen, medisch onderzoek) tijdens de betrokken maand.

IS : Interne syndicale uren :

OR, CPBW, SD, interne opdrachten binnen de onderneming.

R : Genomen recuperatie :

Aantal uren recuperatie genomen tijdens de betrokken maand.

ES : Externe syndicale uren :

Externe syndicale vergaderingen en opleiding.

BA1 : Betaalde afwezigheid tot 100 pct. :

Uren niet aanwezig maar wel betaald aan 100 % : ziekte (eerste 7 dagen), arbeidsongeval (eerste 7 dagen), klein verlet, anciënniteitsverlof, educatief verlof.

RBA : Rest betaalde afwezigheid :

Uren niet aanwezig maar wel betaald : ziekte en arbeidsongeval (meer dan 7 dagen)

NA : Niet betaalde afwezigheid :

Uren niet aanwezig en niet betaald : ziekte en arbeidsongeval (meer dan 30 dagen), toegestane afwezigheid, ongewettigde afwezigheden, schorsing, onbetaald verlof, betaald verlof, economische werkloosheid.

Referentie 1 : Voor het bepalen van de contractuele uren : $P + IS + R + ES + BA1 + RBA + NA$

Referentie 2 : Voor het bepalen van de uren die gerecupereerd moeten worden (boven 180 uren) : $P + IS + R + ES + BA1$

Referentie 3 : Voor het bepalen van de overuren : P

Algemeen principe : Het aantal te betalen uren mag maximaal 180 uren bedragen.